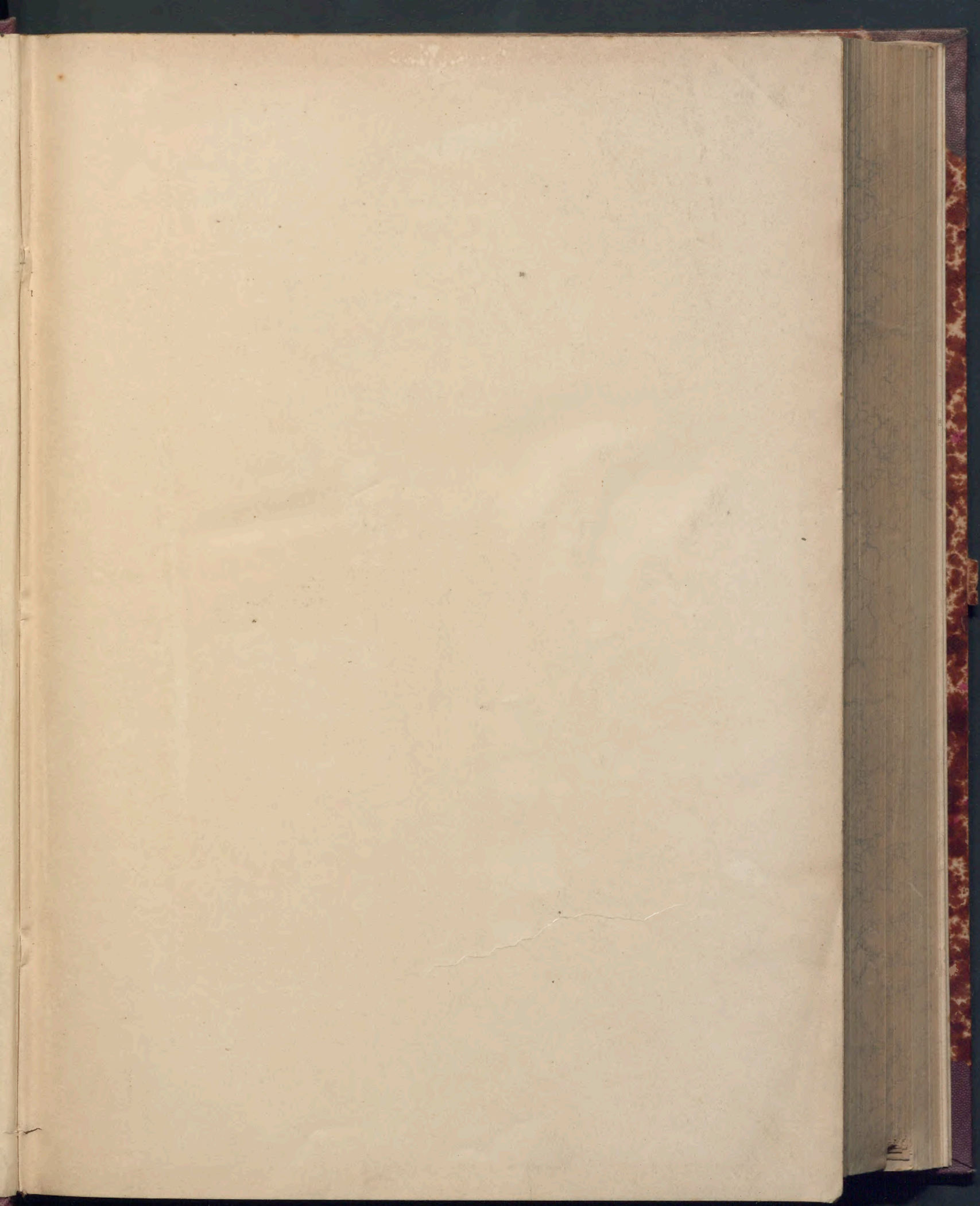


612

シ II. 4

1817
1800



ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳԻՆ

Պուլիարիոյ համար

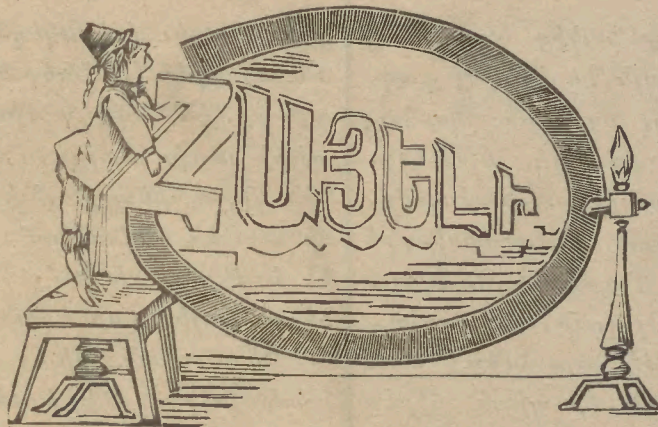
Տարեկան Թրք 10

Վեցամսեայ » 5

ԿԱՆԽԻԿ

20

ՍԱՆԴԻՍ



ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳԻՆ

Արտասանման

Տարեկան Թրք 12

Վեցամսեայ » 6

ԿԱՆԽԻԿ

20

ՍԱՆԴԻՍ

ՀԱՆԴԵՍ ԱԶԳԱՅԻՆ ԵՒ ԶԱԻԵՅՏԱԿԱՆ

Կը հրատարակուի հարաք օրերը: Ծա-
նուցման տողը 10 Սանդիս: Երկու ք/ւ ա-
ռաջ հրատարակուած քերքը 40 Սանդիս:
Զհրատարակուած գրութիւնը եւ յսրմիր:

Հասցէ

DIRAN PAPAZIAN

RUE DRAGOMAN K. STEPAN

(BULGARIE)

VARNA

ՀԱՅԵԼԻ

ԻՐ ԱԶՆԻԻ ԸՆԹԵՐՅՈՂՆԵՐՈՒՆ

13 Ապրիլ 1897

ԵՐԿՈՒ ԻՕՍԲ

Ահներեւ ճշմարտութիւն մըն է այսօր
թէ գրող մը այն ատեն կը յաջողի երբ կը
գրէ զուարճացնելով ու կը զուարճացնէ սոր-
վեցնելով. ըսածնուտ վկայ են դարու Եւ-
րոպացի մեծանուն փառաւորք եւ գիտնականք,
որոնք ընկերային խնդիրներու, բարոյականի
ու գիտութեանց ամենէն դժուարին մասերն
ու անթափանցելի կարծուած գաղտնիքներն
անգամ յաջողած են զուարճալի եղանակով
պարզել ու մեկնել ժողովրդեան ամեն դա-
տուն:

Երբ նպատակն ալ ասկէ տարբեր չէ.
ընկերական ու ընտանեկան տեսակ տեսակ
բարբերու ՀԱՅԵԼԻՆ զուարճալի եղանակով
ընթերցողաց ներկայացնելով մարութիւնը պի-
տի հարուածներ, յարգելով միշտ անձնակա-
նութիւնը՝ որ մեզի համար նուիրական է:
Յուսով ենք որ ընթերցասէր Հայ ժո-

ղովրդը անցելոյն մէջ մեր հրատարակու-
թեանց առթիւ ցուցուցած քաջալերութիւնը
ՀԱՅԵԼԻՆ համար ալ չպիտի զլանայ սեղմէ:

ԱԶԳԱՅԻՆ

ՕՐԻՈՐԴ ՔԱԹԵՐԻՆ Պ. ՅՐԱՅԱԶԵՐ

1896 Հոկտեմբեր 23 չորեքշաբթի
օրէն ի վեր քաղաքս կը գտնուի Անգ-
լիացի Աղնուուհի Օրիորդ Քաթերին Պ.
Ֆրայդըր, որ Լոնտոնայի Հայկական նը-
պատամաստոյց Յանձնաժողովէն պաշ-
տօն ստանձնած է տեղական խնամա-
տար Յանձնաժողովոյն նախագահելու
և կարօտ գաղթականաց — թէ իՎառ-
նա և թէ ի Շումլա — լժիկ, զեյ,
ուտեատ, հանդերձանք, տան վարձք,
վառելախալոյտ, անկողին և այլ տմէն
պէտք ունեցածին բաշխելու:

Աղնուուհի օրիորդը՝ որ խիտ մա-
քուր հայերէն կը խօսի, իրեն դիմող-
ներուն ամենուն հետ սիրով և քաղց-
րութեամբ՝ միանգամայն օրինակելի
համըրադարութեամբ կը վարուի, ու
իրեն ընկերացող տեղական Յանձնա-
ժողովոյն հետ գիշեր ու ցորեկ անըն-
հատ կ'աշխատի:

Յանուար մեր արեւակից կարօտելոյ
և հիւանդաց՝ ոչ միայն Պուլիարիւյ գաղ-
թական Հայքս՝ այլ աղգովին շնորհա-
կալ ըլլալու ենք, վասն զի, եթէ Լոն-
տրայի նպատամատոյց Յանձնաժողովը,
որուն կը նախագահէ Ուեսթմինսթերի
Դուքսը, Ադն. Օ. Քաթերին Պ. Ֆրայ-
զըրը հոս զրկած չըլլար, վստահու-
թեամբ կ'ըսենք թէ՝ այս ձմեռ սոս-
կալի թշուառութիւն մը պիտի տիրէր
տեղոյս գաղթական Հայերուն մեծա-
մասնութեանը վրայ:

Հոս պարտաւոր ենք խոստովանիլ որ
Ադն. Օրիորդը և իրեն հետեւողները ա-
ւելի խնամատար եղան մեր կարօտ աղ-
գակիցներուն քան թէ Կեդրոնի Քաղ-
ժողովը, զի երբ առաջինք ձմեռուան
սաստկացած պահուն իրենց ջանքերը
կը կրկնապատկէին տառապեալները
մխիթարելու, անդին Կեդրոնի Քաղ-
ժողովին, որուն ձեռքը յանձնուած է
Աղգին ճակատագիրը, փոխանակ Փոքր
Ասիոյ Հայ թշուառաց արցունքը ցամ-
քեցնել աշխատելու՝ իր ժողովարանը
թաւեայ լազմոցներով, թիկնաթու-
ներով, գոնալներով եւ այլ թանկագին
զարդերով կահաւորելու համար 100—
150 ոսկինոց հանգանակութեան մը կը
ձեռնարկէր և մէկ օրուան մէջ կը յա-
ջողէ՝ ր . . : Կարծես թէ հարսնիք ունէր:

Հոկտ. 23էն ի վեր ամէն օր հա-
րիւրաւոր կարօտ կանայք կը դիմեն
Ադն. Օ. Ֆրայզըրի և արցունքնին ցամ-
քեցուցած՝ ուրախ դուարթ կը վերա-
դառնան տուններն՝ օրհնելով իրենց
խնամատար բարերարները: Մական
ցաւելով կը խոստովանինք թէ՝ մէկ
քանի անխոհմտութեամբ յորգորանք, Ադն.
Օ. Ֆրայզըրի ու իր արբանեակներուն,
սիրտերը վիրաւորողներ գտնուեցան մեր
մէջ և ամենուս մեծ ցաւ պատճառե-

ցին, մինչեւ իսկ եկեղեցւոյ բեմէն կը-
ծու ականարկութիւններ եղան իրեն գէմ,
այն բեմէն՝ ուրկէց միայն օրհնութիւն
պիտի լսուի: Բայց գոհ ենք որ սրտեր-
նին վիրաւորեալք՝ յիշելով որ Քրիստո-
սի համար «Ովսաննա» երգողներն է-
ին ի վերջոյ «Ի Խա՛չ հան» պոռացող-
ները՝ անյիշատի եղան:

Ձի մոռնանք յիշել նաեւ թէ՝ կա-
րօտեալներուն մէջ երբեմն կը սպորդէին
սչ—կարօտ կիներ ալ, որոնք ծակաչ-
ութեամբ ինքզինքնին կարօտ կեղծե-
լով Պատ. Յանձնաժողովոյն գլխու ցաւ
կը պատճառէին, թէեւ խաղք ըլլալով
տուններին կը վերադառնային ամօ-
թահար:

Այս բաժնիս հաստատելու համար
«Խաղք—Խայտառակ» վերնագրով պատ-
րաստուած դաւեշտական յոգուածը յա-
ջորդ թերթով պիտի հրատարակենք:

ՇՆՈՐՀԱԿԱԼՈՒԹԻՒՆ

Մեր խորին շնորհակալութիւնը կը յայտ-
նենք ի Ռուսոնգ բնակեալ Մեծ. Տեարց
Լեւոն և Զովհաննէս Սարաֆեան եղբայր-
ներու՝ որք ՀԱՅԵԼԻ հրատարակութեանը
համար պէտք եղած տպագրական տառերը
ինքնաբերաբար նուիրեցին մեզի: Նոյն շնոր-
հակալութիւնը նաեւ ի Սիլիսդէ բնակեալ
Մեծ. Տիար Արթուրի Սարգիսեանի՝ որ տը-
պարանական զանազան գործիքներ նուիրեց
մեզի:

ԲԱՆՔ ԲՈԺՈԺԻԿԵԱՆ

Սիրելիք Աստուծոյ .

Յաջողելով յաջողեցաք վերստին երևիլ
ի հրապարակ և հրատարակել ՂՀԱՅԵԼԻՆ՝
որոյ մէջէն ցոյց ենք տալիս խաթըր կէօնիւլ
ոչ նայելով զնկարագիրս մինտէր—գաղապէ-
րի խաթունից տըռտըռաբանից, զբարքս տիկ-

նանց անտնտեսագիտաց և բամբասողաց, զարաքս հաւատարիմ կարծեցեալ արանց անհաւատարմաց, զքնաւորութիւնս թեթեւութեամբ ծանրաբեռնեալ միւսիցից յարիթայից, զվարքս օրիորդաց թեթեւամտաց, ըզկռիւս նոր հարսից և փեսայից և զգործս կարծեցեալ աղգասէր եէնի—եէթմէ առաւ—փախաւաց, որոց կարգէն ոչ լինել մաղթեմք ի սրտէ ըզյարգելի ընթերցողս և ընթերցողուհիս: Օրհնեալ էք և օրհնեալ լեւորք. ամէն:

ՄԱՐԻՆԻ ԲՈԺՈՒԹԻԿ

ԱՌԵՒՏՐԱԿԱՆ

Հրապարակին վրայ հանդարտութիւն կը տիրէ . . . գիշերները:

Բամբասանք — Այս շաբթու բաւական քշուեցաւ այս ապրանքէն կնիկներուն վերնատուններուն մէջ:

Բամպակ — Այս միջոցին հրապարակին վրայ պտըտած պոչաւոր սուտերու շատութենէն սուտ—խուլ ըլլալու համար անհոգին թխմողներ շատէկ գտնուելէն՝ 1—2 քեւնա վրայ դրաւ:

Բուտրա — Շատ պարիթ բան. ասոր անդ պաշտանաւ տնցաւ, փառ—աննան ալ օրիորդներուն տեղն անցաւ:

Մուխավա — Զատիկի առթիւ մեծ քանակութեամբ մուխավա տօլմասի կոշիկներ պտտրաստուելէն՝ մուխավային քիլօն մէկ Փերանք բարձրացաւ:

Ջուր — Կարգ մը պարկեշտ երիտասարդներուն ու օրիորդներուն երեսուն վրայ չէ մնացած:

Սալոր — Հրապարակին վրայ սալոր (էրիկ) ծախու շաա կայ չոր տեսակէն, բայց գրամի պահասութեան պատճառաւ առնող չի կայ:



Հարց—Պատասխանի

Հանձարն ու աղնրութիւնը ուսկից կը ծանչցուի, հասակէն թէ տեսակէն.

— Ըստ արդի տրամաբանութեան՝ ոչ հասակէն եւ ոչ ալ տեսակէն, այլ միմիայն քսակէն:

Ի՞նչ է օղին:

— Վարպետ խոստովանահայր:

Ի՞նչ է վիսրասանութիւնը:

— Տոպրակ մը սուտ:

Ի՞նչ է գրամը:

— Ճարտասանութեան արաջին դաստուն:

Կնոջ պահել կարողացած միակ գալտնիքը ո՞րն է:

— Իր տարիքը:

Չար մարդիկ ինչի՞ կը նմանին:

— Ածուխի պարկերու, որոնք իրար կը սեցունեն:

Անհաւատարիմ կիներ ինչի՞ կը նմանին:

— Գծէն գորս ելլող կառախմբի մը, որ թէ իրեն և թէ ուրիշին կը վնասէ:

Վնասակար ընկերը ինչի՞ կը նմանին:

— Աւրըւած ստամբսի, որ ինչ որ ընդունի՝ անմիջապէս կ'աւրէ ու շատ պատուական կերակուրն ալ գէշ ու վնասակար հիւթերու կը փոխարկէ:

Անմիտ մարդիկ ինչի՞ կը նմանին:

— Նեղ կոկորդ ունեցող շիշերու, որոնք թէ և քիչ հեղուկ կը պարունակեն, բայց պարպուած միջոցնուն շատ աղմուկ կը հանեն:

Ի՞նչ է հարսնիքը:

— Տրամութեան հովտին ծաղկուէտ կիրճը:

Ի՞նչ բան աւելի կ'ատեն կանայք:

— Տգեղները, քան թէ ագէտները:

Ի՞նչ է բոխկը:

— Գարբիէլ հրեշտակի գործակատարը:

Բոխկին յանձանքը ինչո՞վ կը ծածկուի:

— Սև հողով:

Թաւաղով.

ԽԱԲԵՍԽՈՒԲԷՍԱԿԱՆ

ԵՐԿԱՄՍԵԱՅ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ ՄԸ

Մեր մէջ ընկերութիւն կազմելու գըրութիւնը մուտ գտած օրէն ի վեր կազմուած ընկերութիւնք եթէ լուծուած ու ցըրուած չըլլային՝ ազգն ամբողջ այսօր ընկերութիւն եղած պիտի ըլլար :

Հանգուցեալ ընկերութեանց ամենքն ալ՝ — օրինակի համար, Կրթասիրաց, Բարեսիրաց, Գործասիրաց, Աղքատասիրաց, Շահասիրաց — սիրոյ անուններով սկսած՝ բայց կոչուով վերջացած են :

Ասկէց երեք ամիս առաջ Պուլկարիոյ Հայաշատ քաղաքներէն մէկուն մէջ 8—10 պարոններ ընկերութիւն մը կը կազմեն, վերջէն ասոնց կը միանան ուրիշներ ալ, որով ընդհանուրին թիւը կը յանգի 20ի :

Ընկերութեան նպատակն էր սրճարան մը բանեցնելով ծախսը հասոյթէն զեղչելէ ետքը եթէ շահ մնացած ըլլար՝ զայն նոյն քաղաքին Ազգ. վարժարանին պիտի տային... Խօսքով, իսկ եթէ հասոյթը ծախսին չի բաւեր՝ ընկերները պիտի վճարէին խանութին բացը, որպէս զի ընկերութեան գործադիր ժողովն ալ... իր վրան գոցէ :

Բայց աւա՛ղ, աշխարհիս մէջ տեւական բան չի կոյ :

Այս ընկերութիւնն ալ աչքի կուգայ : Գիշեր մը ընկերութեան սրճարանին մէջ գործ. ժողովոյ անդամք կուռ մը կը հանեն, անանկ որ՝ աթոռները կը սկսին օգին մէջ « թուռ ճը մէկ » դառնալ. ասոր վրայ ամբողջ ընկերութիւնը չի հանգուրժելով Գործ. ժողովոյ սոյն արարքին՝ հետեւեալ իրիկունը ընդհ. ժողով կը գումարէ :

Գործադիրի անդամներէն մին — Հազրոր ժողովք թօփ օլմուշ տըր, գավկանըն նասըլ

պաշտօնընը սիղէ թարիֆ ետէյիմ. պէն՝ թէղկեահըն էօնիւնտէ տուրմուշ խոիմ, պուտու կէլիպ հագարէթ էթմէյէ պաշտօնը իսէ՝ օ տու սանտալիէյի գարտը վէ...

Անդին մէկը (ընդմիջելով) — Մէսէլէ՛ քիմ՝ տէօյմիւշ, քիմ՝ տայագ եէմիշին իսթիւնտէ տէյիլ, Ընկերութիւնումըդըն նպատակը նէ՞ տիր. ալան քիմ, սաթան քիմ, պիղ պու ագշամ՝ սատէ պունու աղնամայա կէլտիք :

Ատենապետ — Ընկերութիւնըն նիղամ-նամէսի վար, իշթէ օնտա հէփ եաղըմըշ տըր :

— Բէք էյի տամ՝ պու նիղամնամէսին պաշը նէրէտէ, օրթասը նէրէտէ, ուճու նէրէտէ :

— Պաշընը քէտի գարտը, օրթասընը պէն եէտիմ...

— Էյ ուճու՛.

— Ուճու՛... իշթէ կէօրինտիւ եա՛ :

— Շիմտիյէ գատար նէ օլտու իսէ էլ-վէրիր. հիսապարա պիր պագմալը :

— Պէ գարտաշ, սէն տէ ինճէսինի տրամա՛, կէլէն բարայը Ընկերութիւն իշուն մասրաֆ իտէյօրըզ :

— Հա՞նկը Ընկերութիւն իշին, իլքին օնու աղնաեալըմ :

— Հա պիղ հա սիղ, այըր սէչիմիլ վա՛ր մը ախպար. էթտիղիմիլ իգօնօմիայը գանձապետէ սօր. պիլիրսին քի պօյունա կէօրէ իշ եաբար :

— Պօյու գըսա տըր տէյի հիսապ իսթմէյէլիմ մի :

— Նէ՞ եօրուլուօրսըն ատենապետ գարտաշըմ, հիսապ իսթէեօրլարսա վէրիրիլ, պիղիմ՝ անըմըզ տու աշըգ տըր... հիսապըմըզ տու :

— Հիսապըն աշըգ օլտուղընը զաթէն պիլիրիլ :

— Շիմտի տէֆթէրլէր պուրտա օլմալըյըտը քի սանա կէօսթէրլէլիտիմ :

— Կէթիրմէսի զօր պիր շէյ տէյիլ ա՛ :

— Էյի ամա վագըթ կէճ տիր, հէմ

պու ընկերութիւն պէնիմ գարնըմը տօյուր-
մազ, տահա կէօրէճէք պին տիւրլիւ իշլէ-
րիմ վար :

Ասոր վրայ տտենապետը ժողովը փակ-
եալ հռչակեց՝ երկու գիշեր վերջը նորէն
գումարուելու պայմանաւ, ու այս անգամ
տետրակները ժողովը պիտի ներկայացուէր :

..

Արդարեւ երկու գիշեր ետքը ամենքն
ալ հաւաքուած էին նոյն սրճարանը : Ատե-
նապետը այս անգամ հարբուխ եղած ըլլա-
լուն՝ ճակատը քանի մը տիլիմ քաքաթեզ
կապած էր, ու երեք անգամ փռնքտալէ
ետքը տտենը բացաւ :

Գանձապետը՝ Ատենապետին — Լազըր-
տը խթէրիմ :

Անգիէն մէկը — Սէն չօք լազըրտը
խթէրսին ամա՛ շիմտի եէրի տէյիլ :

Ատենապետ — Ընդմիջել էթմէյին գան-
ձապետի . պու՛ ճնշուլ՝ բանեցնել տէմէք
տիր :

— Օրթալըղը կիւրիւթիյէ վէրմէյին,
տէֆթէրլէրի կէթիւրմի՛շ մի, էն էվվէլ օնու
սիւալ իտին :

— Ախպա՛ց, պիզ հիսապ եէրինէ հրա-
ժարական վէրսէք օլմա՞ղ մը :

— Շիմտիլիք հիսապարա պազալըմ՝
տա՛ հրաժարական սէօղիւնի սօնրա իտէ-
րիզ :

— Կէօրիւնիւր քի՛ հէփիմիլ տէ հը-
րաժարական վէրէճէյիլ :

— Տէֆթէր նէրէտէ .

— Իշթէ պուրտա . իլքին իրատը՞ մը
սէջլէյիմ մասրաֆը մը :

— Մասրաֆը էվվէլ սէջլէ քի եա-
զալըմ :

— Բէք էյի . 120 ֆրանք տիւքեան
քիրասը . . .

— Տիւքեանըն քիրասը 120 ֆրա՞նք
մը տըր :

— Գըրգ ֆրանք տըր ամա՛ իւչայլըզ
պիլանչօ եաբմըշըմ :

— Բէք էյի . . . պաշկա՞ :

— Եիրմի սէքիլ օգկա լօգուլ՝ պէշեր-
տէն՝ 140 զրշ . 20 օգկա թսղ շէքէրի՛ 4էր-
տէն՝ 80 . 20 օգկա գահվէ 20շէրտէն՝ 400 .
900 քիլօ քէօմիւր , քիլօսը օնար փարատան՝
225 զրշ . 12 սանտրգ կազ՝ իւթ իւթէ
60արտան 720 զրշ . 600 զրշ . ուչազ հազ-
կը . 475 զրշ . ուֆազ թէֆէք մասարիֆ .
15 զրշ . Ատենապետին բօթինլէրինի պաշ-
լամա էթտիրտիք . . .

— Բօթինէ պաշլամա փարասը մը . . .

— Իքի ֆրանքա տա եաբարլար ամա՛
թէքմիլ էօրճէլէրիլէ տէյիշտի եէք եէնի օլ-
տու :

— Ալլահ համբերութիւն վէրսին :

— Ամէն :

— Տէվամ էթ պարոն , պաշկա՞ :

— Պիր ագշամ ժողովքտան կէրի տէօ-
նիւնօր ըտըգ՝ եօլտա սէլ կիպի պիր եաղմու-
լա թութուլուպ՝ շաբգալարըմըլ թէթմիլ
սու իչինտէ գալտըղընտան չէքիլտիլէր . էր-
թէսի կիւնիւ շապգա մէրամէթճիսինէ կէօ-
թիւրտիւք վէ օթուզ պէշ զրշ . գալըպ փա-
րասը վէրտիք :

— Եա՛ . . . պու գատար գալըպ էլ-
վէրմէյօր տա պիր տէ շապգա գալըպը , էօյ-
լէ՞ մի . . . բէք էյի :

— Օն ալթը ֆրանքա պանա պիր չիֆթ
բօթին :

— Նասըլ , սէնին բօթինին փարասը-
նը ընկերութիւն մը վէրէճէք .

— Իօյլէ եա , իշիմի կիւճիւմի պրա-
գայըմ՝ հէր կիւն ընկերութիւն գահվէսինէ
կիտիպ կէլէյիմ , գունտուրա էսկիտէյիմ տէ՛
բօթինին փարասընը տա ճէպտէ՞ն մի վէրէ-
յիմ . եաղմա եօգ :

— Նասըլ եաղմա եօգ , թէքմիլինի
եաղմա էթմիշտիլի :

Ատենապետ — Դիտողութիւնլար
սօնրա օլաճագ . շիմտիլիք տէվամ էտին :

— 45 օգկա սիւա 90 զրշ .

— Սիւտիւ նէ՞ եաբտընըլ :

— Նէ՛ եաբտընըլ տա սէօ՞ղ մի . գոր-

ծաղիր ժողով սապահլարը սիւս իշմէ՞ղ մի . .
պու տա թօհաֆ :

— Թօհաֆ քի թօհաֆ . էյի պուլմուշ-
սընըզ սաղմանը .

— Պաշգա՞ :

— Հա՛, պա՛գ, ունուտաճագտըմ՝ 412
ղըշ շէօյլէ պէօյլէ մէսարիֆ :

— Շէօյլէ պէօյլէ մասարիֆ տէտիղին
եէնի՞ր մի եէնմէղ մի .

Ատենապետ — Պէ ճա՛նըմ, շուրայա
պուրայա մասրաֆ օլմուշ . օ նէ՞ եա , սիզ տէ
արթըգ-բէք սըգըշտուրընընըզ :

— Եէնի խոտոլմանանք օլմուշըմ, սիզէ
եալա՞ն մը սէօյլէյէճէիմ . հէմ՝ պանա նէ՞
տէմիշլէր իսէ՞ օնուգայտ էթմիշիմ, մասրա-
ֆը էտէն պէն տէյիլիմ :

— Հայտէ պունա տա բէք էյի տէյէ-
լիմ, պաշգա՞ :

— Ժամտա մօմ՝ եագմագ մասարիֆի
13 զըշ :

— Մօմ՝ կագմագ նէ՞ տիր .

— Պէ գարտաշ, պիր տրա գահվէնին
միշթէրիլէրի թափսատըյա՛ ժողովքճա գա-
րար վէրտիք պիր ուխտ էտիպ Ժամտա մօմ՝
եագալըմ տէյի :

— Նէ՞ գատար տա Աստուածափախ
հաւատով ըմըշտընըզ . . . տահա պաշգա մաս-
րաֆ վա՞ր մը .

— Պիր գալէմ գալտը . 120 զրուշ
թէգքէրէ փարասը . հէփսի նէ՞ էթտի , պիր
ճէմէ պագալըմ :

— Թամ՝ 4005 զըշ :

— Տօղրու , տէֆթէրտէ տէ էօյլէ տիր :

— Շիմտի հասըլաթը սէօյլէ :

— 28 օգկա լօգու՛մ հասըլաթը՝ 840
ղըշ գահվէտէն՝ 1750 . թրաշտան՝ 1200
ուֆագ թէֆէք հասըլաթ՝ 244 զըշ . 25 փա-
րա . հէփսի նէ՞ էթտի .

— 4034 զըշ . 25 փարա :

— Մասրաֆը աշաղա ա՛լ պագալըմ նէ՞
գալընօր .:

— 29 զըշ . 25 փարա :

— Թամամ՝ իշթէ սաֆի հասըլաթ

29 զըշ . 25 փարա չըգմըշ . պէն սիզէ տէ-
մէտիմ քի պէնիմ հիսապլարըմ՝ տօղրու տըր .
պանա պիր տէյէճէինիլ գալմատը եա՛ :

— Էօյլէ տիր , վէ՛ր շու գօլունու չէ-
քէյիմ, ախպար :

Անդիէն մէկը — Օ տէյիլ ամա՛ պի-
ղիմ ընկերութիւնըն իսմի նէ՞ տիր :

Ատենապետ — Խնայողասէր :

— Վա՛յ կիտի խնայողասէրիք վա՛յ .
խըյանէթասէր տէմիշ օլսայըտընըզ տահա
մինասիպ օլուր իտի :

— Վէլ պուրայա սէն պագալըմ՝ հաճի
ուստա , քէօմիւր պիթտի տէյօլըսըն , 900
օգկա քէօմիւր ալընմըշ , կիւնտէ 10՝ օգկա
քէօմիւր մի եագըյօրսընըզ :

— Դործաղիր ժողով անդամլարը սա-
պահտան ագսամա գատար գահվէտէ օլ-
տուգծալ , եիրմի օղտա դէօմիւր տէ եագ-
սագ՝ տիւթանըն ըսընածաը եօգ տըր :

— Էյ պարոն գանձապետ , ընկերլէր-
տէն շտրաթական հասըլթ կօգ մու հիչ .

— 940 զըշ . վար ամա՛ գարշըլըգ
մասրաֆ օլմուշ տըր :

— Մասրաֆլարը եագտըգ եա իշթէ :

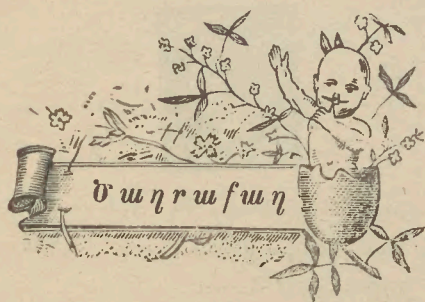
— Օ հիսապ պաշգա՛ պու հիսապ
պաշգա :

— Պու հիսապ պաշգա օ հիսապ պաշ-
գա տէյէրէք՝ ազ գալմըշ քի պիլի տէ սաթ-
մայա գալգըշաճագմըշտընըզ :

*
*
*

Վերջապէս , տեսնելով որ այս խաբես-
խուրէսական հաշիւին մէջէն անկարելի է
գուրս ելնել , ընկերութիւնը անմիջապէս
մուտեալ յայտարարելով՝ հանգուցեալ ուրիշ
ընկերութիւններուն քով կը տանին կը թա-
ղեն :





Բժիշկ մը ու իր հիւանդը

Հիւանդին մէկը օր օրի աղէկնալու վըրայ ըլլալով հաց կ'ուզէ ուտել, սակայն բժիշկին դրած արգելքին առջեւ տրտմութեամբ գլուխը կը ծռէ։ Օր մը բժիշկը դարձեալ նոյն հիւանդին այցելելով ըստ սովորութեան կուրծքն ու բազկերակը մտիկ ընելէն ետքը կը հարցնէ։

— Երեք օրէ ի վեր ի՞նչպէս ես։

— Աղէկ եմ միւսիւ Տօգթոռ, մինակ՝ ուժ չունիմ. արդեօք քիչ մը հաց եւ խոյն պահապարդ ուտեմ։

— Զըլլա՛ր, չըլլա՛ր. մինչեւ որ աղէկ մը չառողջանաս՝ մնի քուր ու ապուրէն զատ ուրիշ բան մը չախտի առնես, հասկցա՛ր։

— Այո՛։

— Անցած օրուան տուած հապըս կըլլեցի՞ր։

— Շիտակը կ'ուզե՛ս իմանալ տօգթոռ, ես՝ քու ձեռքդ ինկած օրէս նապը կըլլեցի։

Երկու բարեկամուհիք.

— Նունիկ հանրմ, ձեր քովի փոստնց Հոռոտի հանրմը աղջիկը Ղաջի Պսակին պիտի կարգէ՞ եղեր։

— Մենք ալ ատանկ իմացանք։

— Պարէ աս փեսանին ետևը չիլը՝ է մի մէկային պէս խօսողին բան մըն է։

— Ես տահա չի տեսայ ամա՛ բէք հիմակու սիվրիսինէք ճահիլներէն է եղեր։

— Սիվրիսինէկը ի՞նչ է։

— Իշթէ քուրուկ, կռթեալին հիմա ատանկ կըսեն կոր։

— Էյ անոր սիվրիսինէք չեն ըսէր, սիվիլիզէ կըսեն։

— Ի՞նչ կ'իտնամ, հոգի, Մարինոսին փոսին համար ալ ատանկ ըսին ամա՛ կարգընէն ետքը սիվրիսինէկի պէս պաշլայեց աները, զոքանչը ու պաշլորդները խոցել։ Ի՞նչ մեղքս պահեմ, պիր թիւրիւ ներսէս չի գար կոր ատանկներուն սիվիլիզէ ըսելու։

Քա Զապէլ հանրմ, քովի օտանիգ նոր քիրաճի՞ է կրուեր։

— Պէլի։

— Ե՛րբ կրուեցան։

— Անցած շաբաթու։

— Էյ ինտոր մարդիկ են, հիչ տեսնուեցա՞ք։

— Զէ, հոգի. առտու իրիկուն խալապալըս մըն է կելլայ կը մտնայ կոր ամա՛ տահա տունին աղան պէլի չկըցանք ընել։

Իբի միւսիւէր.

Օննի՛կ, պու կիւն քէնտիմի թարթտըրտըմ պիզիմ պագալա։

— Գա՛ն քիլօ կէլտին։

— Օթուզ պիր պուչուգ։

— Օ՛. չօգ հաֆիֆ իմիշտին. պէյնինէ պիր ալ ագըլ գոյմալըսըն քի՛ աղըր կէլէսին։

Հազըր ճէվապ պիր ատամըն է հիլի վէֆաթ իթմիշ օլուպ՝ կէչէն Անճարակտա իբին՝ ճի տէֆա օլարագ պիր տուլ գատըն իլէ էվլէնտիղինտէ՝ Տէր Հայրա Պսակ—Դրամ իչիւն 8 ֆրանք վէրիւ։

— Օրհնած, պու նէ՞ տիր, տէյու սիւալ իտէր Տէր Հայր թաաճիւպ իտէրէք, իւք տէֆա էվլէնտիղինտէ՝ Պսակ—Դրամ օլարագ պիր եիրմի ֆրանքըլգ վէրտին, շիմտի իսէ...

— Էյի ամա, Տէր Պապա, էսկի բուլլալըմըլը թէրզիլէ մէրամէթէ վէրիւ իսէք, եէնիսինի ալընօրըլ կիպի չօգ փարա՞ մը վէրիւիլ։

Շիշման պիր Ավթարիալը՝ կիւնին պի-
րինտէ վիէննա Պօրսամետա քէնտի տօսթլա-
րընտան պիրինին օտաւընա կիրաղինտէ՝

— Պիրատէր, նէ՛ տէրէճէ սըճագլըդ, —
տէր. պուրատա տա հիչ հափա հօգ:

— Արթըդ սիզ ալֆէ տէրսինիլ, ճէ-
վապ վէրիր տօսթու, պիզ պուրատա Պօր-
սանըն իչինտէ հէփիսիլ տէ հափա իլէ կէ-
չինիյօրըլ:

Իբի րէֆիքլէր

— Ճա՛նրմ, սանա նէ՛ էթմիշիմ՝ քի հէր
եէրտէ ալէյ հիմտէն սէյլէնօրսուն:

— Նէ՛րէտէ սէնին ալէյ հիմտէն սէյ-
լէմիշիմ՝

— Աէչէն ագչամ՝ պիր խանէտէ պէ-
նիմ՝ իւզէրիմէ սէօլ կէչմիշ, չօգ ագըլլը պիր
զաթ օլտուղումու սէյլէմիշլէր իսէ տէ՛ սէն՝
« Էօ՛գ, ագըլլըզըն պիրի տիր » տէյու ի-
նատ իթմիշին:

— Պու սէյլէտիքլէրին հիչ սահիհ
տէյիլ, ա՛սլա պուլունմատըմ՝ էյյէ պիր եէր-
տէ քի՛ սէնին իչինն ագըլլը տըր տէմիշ օլ-
սունլար, վէ պէն տէ ագըլլըզ տըր տէմիշ օ-
լայըմ՝

Պիր մէյհանէտէ

Հէնուզ կէլմիշ պիր միւշթէրի — Պազ-
սանա ուստա, ըագըն էյի՛ մի:

Մէյհանէճի — Էյի տէմէք տէ սէօլ մի:

Միւշթէրի — Մէօղինէ ինանայըմ՝ մի:

Մէյհանէճի՛ պիր քէօշտէ սըլաքիյէ
վարմըշ, եանի ույունագտա օլան սէրհօշուն
պիրիսինի կէօսթէրէրէք — Իշթէ նիւմունէ-
սի, իսթէր ինան՝ իսթէր ինանմա:



Գնուճն և վաճառուճն հին ու նոր ամեն
տեսակ նամակագրոշմերու (բուլ) . Դիմել Հա-
յելի իմրագրութեան:

ԳՈՐԵԳԻՆ ՏԱՆԱՊԱՇԵԱՆ և ԸՆԿ- ԴԵՐՃԱԿ

Մեծ փողոց Բրէսլափքա, թիւ 3 Վառնա

Վայելուչ ձեւ և ընտիր կերպոսեղէնք:
Գոհացուցիչ գին: Վճարումին հարիւրին 25ը
կանխիկ, մնացորդն՝ շաբաթականով, երեք
ամսոյ միջոցին: Առիթէն օգտուեցէք:



Ամեն տեսակ
տպագրականկա-
ղապարներ պա-
տրաստող, նաև
թէ՛ անձնական

և թէ՛ առևտրական կնիքներ: Դիմել ի Վառ-
նա 2իլինկիլլէր փողոց թիւ 561: Գին գո-
հացուցիչ: 1—12

ԳՈՐԾԱԿԱԼՈՒԹԻՒՆՔ

Ռուսոճուգ	Տիարք Եղբարք Սարաֆեան:
Սիլիսդրէ	Տիար Արթաքի Սարգիսեան:
Շումլա	Յովհաննէս Մաճարեան:
Սօֆիա	Յակոբ Ծերունեան:
Գահիրէ	Մ. Հունկ:
Կալաց	Յարութիւն Խնդիրեան:
Ֆլիպէ	
Պուրկալ	
Բարիլ	